Se présenter

Cours d'arabe en 6e

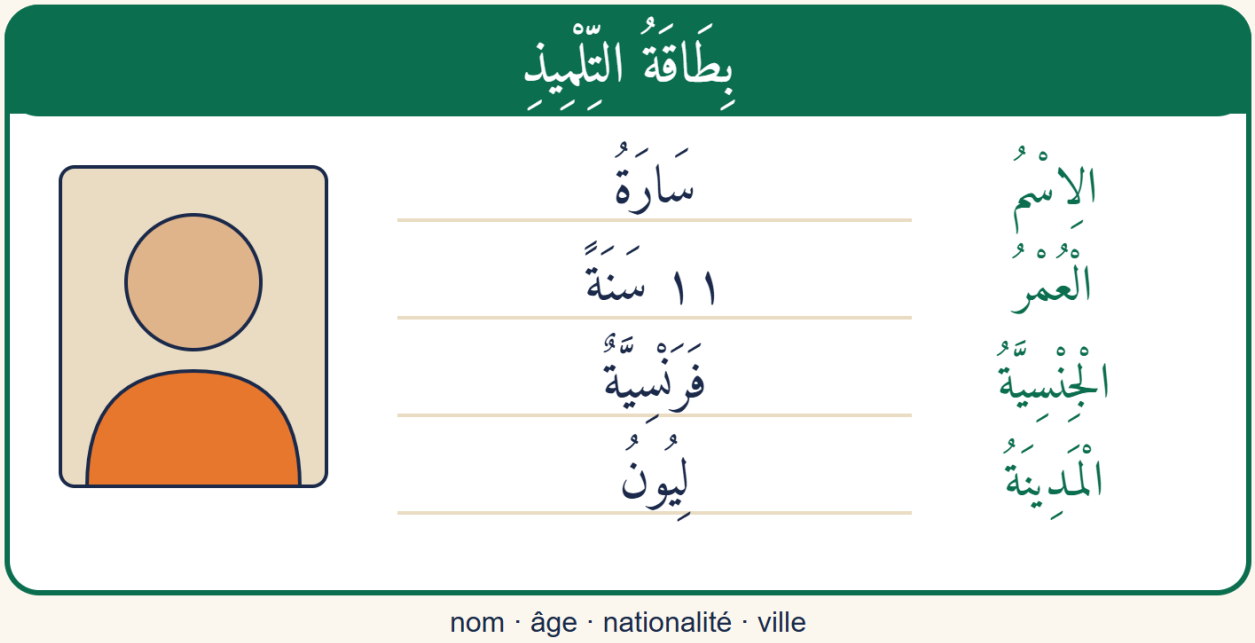
Dire son prénom

Pour demander le prénom de quelqu'un, on dit مَا اسْمُكَ؟ *mā smuka ?* à un garçon et مَا اسْمُكِ؟ *mā smuki ?* à une fille. Pour répondre, on dit اِسْمِي *ismī* suivi de son prénom : اِسْمِي سَارَةُ *ismī sāratu* (je m'appelle Sara), اِسْمِي آدَمُ *ismī ādamu* (je m'appelle Adam).

Le mot اِسْمٌ *ismun* veut dire « nom, prénom ». On y colle une petite terminaison : ـِي *-ī* veut dire « mon », ـَكَ *-ka* ou ـِكِ *-ki* veut dire « ton ». Après مَا *mā*, l'alif de ism ne se prononce pas : on dit « mā smuka ».

Définition

Pour se présenter, l'arabe utilise une **phrase nominale** : une phrase sans verbe « être » au présent. أَنَا سَارَةُ *anā sāratu* se traduit « je suis Sara », mot à mot « moi Sara ». Le verbe « être » est sous-entendu.



La carte d'élève de Sara : prénom, âge, nationalité et ville.

Dire d'où l'on vient

Pour demander l'origine, on dit مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ *min ayna anta ?* à un garçon et مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ *min*

ayna anti ? à une fille : d'où es-tu ? On répond أَنَا مِنْ فَرَنْسَا *anā min faransā* : je suis de France.

On peut aussi donner sa nationalité : أَنَا فَرَنْسِيٌّ *anā faransiyyun* (je suis français) pour un garçon, أَنَا فَرَنْسِيَّةٌ *anā faransiyyatun* (je suis française) pour une fille.

Règle

La nationalité se forme en ajoutant ـِيٌّ *-iyyun* au nom du pays (au masculin). Au féminin, on ajoute une ta marbouta : ـِيَّةٌ *-iyyatun*. Ces mots portent le tanwin, car ils sont indéfinis.

Pays	Garçon	Fille
فَرَنْسَا *faransā*	فَرَنْسِيٌّ *faransiyyun*	فَرَنْسِيَّةٌ *faransiyyatun*
الْمَغْرِبُ *al-maghribu*	مَغْرِبِيٌّ *maghribiyyun*	مَغْرِبِيَّةٌ *maghribiyyatun*
الْجَزَائِرُ *al-jazā'iru*	جَزَائِرِيٌّ *jazā'iriyyun*	جَزَائِرِيَّةٌ *jazā'iriyyatun*
تُونِسُ *tūnisu*	تُونِسِيٌّ *tūnisiyyun*	تُونِسِيَّةٌ *tūnisiyyatun*
مِصْرُ *miṣru*	مِصْرِيٌّ *miṣriyyun*	مِصْرِيَّةٌ *miṣriyyatun*
لُبْنَانُ *lubnānu*	لُبْنَانِيٌّ *lubnāniyyun*	لُبْنَانِيَّةٌ *lubnāniyyatun*

Remarque : la nationalité se forme sans l'article. الْمَغْرِبُ (le Maroc) donne مَغْرِبِيٌّ (marocain).

On peut avoir deux nationalités ou deux cultures : أَنَا فَرَنْسِيَّةٌ وَتُونِسِيَّةٌ *anā faransiyyatun wa-tūnisiyyatun* : je suis française et tunisienne.

Dire son âge et sa ville

Pour demander l'âge, on dit كَمْ عُمْرُكَ؟ *kam ʿumruka ?* à un garçon et كَمْ عُمْرُكِ؟ *kam ʿumruki ?* à une fille : mot à mot « combien ton âge ? ». En 6e, tu réponds souvent :

- عُمْرِي ١١ سَنَةً : *ʿumrī iḥdā ʿashrata sanatan*, j'ai 11 ans ;
- عُمْرِي ١٢ سَنَةً : *ʿumrī ithnatā ʿashrata sanatan*, j'ai 12 ans ;
- عُمْرِي ١٠ سَنَوَاتٍ : *ʿumrī ʿashru sanawātin*, j'ai 10 ans.

Les nombres 11) إِحْدَى عَشْرَةَ) et 12) اثْنَتَا عَشْرَةَ) s'apprennent ici comme des formules toutes faites ; tu les étudieras en détail dans le chapitre sur les nombres. Remarque le tanwin -an de سَنَةً *sanatan* : pas d'alif après la ta marbouta !

Pour la ville, on demande أَيْنَ تَسْكُنُ؟ *ayna taskunu ?* à un garçon et أَيْنَ تَسْكُنِينَ؟ *ayna taskunīna ?* à une fille : où habites-tu ? On répond أَسْكُنُ فِي... *askunu fī...* : أَسْكُنُ فِي بَارِيسَ *askunu fī bārīsa* (j'habite à Paris), أَسْكُنُ فِي لِيُونَ *askunu fī liyūna* (j'habite à Lyon).

Culture

Les chiffres que tu utilises en France (1, 2, 3...) s'appellent « chiffres arabes » : ils sont encore employés au Maghreb. Au Machrek et dans le Golfe, on écrit plutôt ١، ٢، ٣... (les chiffres dits « indiens »). Les deux systèmes se lisent de gauche à droite, même dans un texte arabe !

Présentation arabe 6e : « tu » au masculin et au féminin

Quand tu poses une question, regarde à qui tu parles : la fin du mot change selon que c'est un garçon ou une fille.

« Tu » au masculin et au féminin

	à un garçon (-ka, anta)	à une fille (-ki, anti)
ton nom	مَا اسْمُكَ؟	مَا اسْمُكِ؟
d'où viens-tu	مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟	مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟
ton âge	كَمْ عُمْرُكَ؟	كَمْ عُمْرُكِ؟
où habites-tu	أَيْنَ تَسْكُنُ؟	أَيْنَ تَسْكُنِينَ؟

Les quatre questions à connaître, pour un garçon et pour une fille.

Attention

- كَ (-ka) et أَنْتَ (anta) : pour un garçon ;
- كِ (-ki) et أَنْتِ (anti) : pour une fille ;
- le verbe aussi change : تَسْكُنُ (taskunu) pour un garçon, تَسْكُنِينَ (taskunīna) pour une fille ;
- dans la réponse, on parle de soi : أَسْكُنُ, عُمْرِي, اِسْمِي sont les mêmes pour une fille et pour un garçon. Seule la nationalité s'accorde.

Une présentation modèle

مَرْحَبًا! اِسْمِي سَارَةُ.

عُمْرِي إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً.

أَنَا مِنْ فَرَنْسَا، أَنَا فَرَنْسِيَّةٌ.

أَسْكُنُ فِي لِيُونَ. تَشَرَّفْنَا!

Traduction : Bonjour ! Je m'appelle Sara. J'ai 11 ans. Je viens de France, je suis française. J'habite à Lyon. Enchantée !

Arabe	Prononciation	Français
اِسْمٌ	*ismun*	un nom, un prénom
عُمْرٌ	*ʿumrun*	un âge
سَنَةٌ	*sanatun*	une année, un an
أَنَا	*anā*	je, moi
أَنْتَ / أَنْتِ	*anta / anti*	tu, toi (garçon / fille)
مَا	*mā*	quel, quoi
مِنْ أَيْنَ	*min ayna*	d'où
كَمْ	*kam*	combien
أَسْكُنُ فِي	*askunu fī*	j'habite à
فَرَنْسِيٌّ / فَرَنْسِيَّةٌ	*faransiyyun / faransiyyatun*	français / française
تَشَرَّفْنَا	*tasharrafnā*	enchanté(e)

À retenir

- Nom : mā smuka ? / mā smuki ? → ismī…
- Origine : min ayna anta ? / anti ? → anā min faransā ; anā faransiyyun / faransiyyatun.
- Âge : kam ʿumruka ? / ʿumruki ? → ʿumrī… sanatan.
- Ville : ayna taskunu ? / taskunīna ? → askunu fī…
- À un garçon : -ka, anta ; à une fille : -ki, anti.

Pour aller plus loin

- Exercices pour se présenter
- QCM pour se présenter
- Revoir les salutations
- Les nombres de 0 à 20
- Les pronoms personnels